

А.И. Маликова¹, Е.И. Туровская², А.В. Пулькина², Ж.Д. Маликова³

¹Забайкальский государственный университет, 672039, Чита, Россия

²КУ им.Ш.Уалиханова, 020000, Кокшетау, Казахстан

³Astana IT University, 010000, Астана, Казахстан

ФАТИЧЕСКИЕ ФОРМУЛЫ В ОНЛАЙН-ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ВТОРОМУ: ПРАГМАТИЧЕСКИЙ, КРОСС-КУЛЬТУРНЫЙ И МЕЖКУЛЬТУРНЫЙ АСПЕКТЫ

Статья посвящена комплексному исследованию роли фатических речевых формул в контексте онлайн-обучения русскому языку как второму (Я2). В условиях виртуальной образовательной среды, характеризующейся опосредованным характером коммуникации и дефицитом невербальных сигналов, поддержание социального взаимодействия и создание комфортной, доверительной атмосферы приобретают особое значение. Основная цель работы – осуществить детальный анализ прагматических функций фатических выражений, а также выявить и систематизировать кросс-культурные и межкультурные особенности их использования учащимися и преподавателями.

Особое внимание уделяется потенциальным трудностям, коммуникативным сбоем и ошибкам, возникающим при применении фатики вследствие расхождений в национальных культурных нормах и прагматических ожиданиях. В статье рассматриваются конкретные примеры из практики онлайн-занятий и предлагается научно обоснованная методическая модель интеграции целенаправленного обучения прагматике фатического общения в учебные программы Я2, направленная на повышение эффективности межкультурной коммуникации и мотивации студентов.

Ключевые слова: фатическая коммуникация, фатические формулы, цифровые фатические формулы, онлайн-обучение, онлайн-методика, дистанционное образование, русский язык как второй (Я2), речевой этикет, педагогическая лингвистика.

ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Учебный процесс – это обязательная и традиционная система образования, которая предполагает систематическое и планомерное взаимодействие преподавателя и студентов, направленное на развитие личности обучающегося. Благодаря этому взаимодействию формируется смысловая наполненность образовательной дисциплины. Исходя из этого, каждый преподаватель и студент может воспользоваться современными Интернет-ресурсами, которые помогают в овладении знаниями, в том числе в изучении языков. Образование уже не мыслится без взаимной поддержки и помощи со стороны преподавателя к студенту, студента к сокурснику, что особенно важно при популярной в настоящие дни практике онлайн-обучения.

Студенты, которые изучают русский язык как второй (Я2), нуждаются в дополнительной языковой поддержке. Онлайн-обучение требует от студентов высокой степени самостоятельности и ответственности, однако отмечается, что при онлайн-обучении они довольно часто сталкиваются со сложностями в коммуникации как друг с другом, так и с преподавателем. Описывая специфику речевого жанра, М.М. Бахтин определяет, что немалое число людей, которые великолепно владеют языком, часто чувствуют себя беспомощными в некоторых сферах общения именно потому, что не владеют практическими формами данного жанра [1]. В таких ситуациях особую роль играет взаимная поддержка студентов, способствующая созданию благоприятной образовательной атмосферы и повышению эффективности образования.

Во-первых, студенты могут поддерживать друг друга через систематическое общение в учебных чатах. Обмен мнениями, совместное выполнение заданий и простые фатические выражения помогают сохранить ощущение принадлежности к группе и учебному процессу.

Во-вторых, важным выступает и академическое сотрудничество студентов. Студенты могут объяснять друг другу трудные для понимания темы, делиться конспектами, полезными стратегиями выполнения заданий. Такая взаимопомощь облегчает усвоение материала.

В-третьих, эмоциональная поддержка необходима тем, кто испытывает чувство изолированности в онлайн-обучении. Онлайн-формат образования зачастую усиливает тревожность и стресс, а эмпатия, понимание и одобрение со стороны одногруппников помогают поддерживать психологический комфорт.

Коммуникативные сбои довольно часто наблюдаются и в сфере онлайн-образования. Авторы статьи связывают подобные сбои в общении с тем, что не все студенты могут ощущать себя вовлечёнными в учебный процесс, даже посредством развитых цифровых возможностей. Нередко случается, что при запланированных конференциях на платформе ZOOM, будь то учебное занятие или форма массовых онлайн-встреч, студенты некомфортно чувствуют себя с включёнными камерой и микрофоном, и стараются не вступать в прямой процесс коммуникации. Данный факт объясняется тем, что каждый обучающийся в неравной степени владеет уровнем цифровой грамотности. К тому же многозадачность современной повседневной жизни студентов вынуждает их совмещать учёбу с другими обязанностями: работа, бытовые дела, формы самосовершенствования за пределами университета. Эти экстраакадемические факторы напрямую связаны с качеством и эффективностью цифрового образования.

Данные реалии повышают значимость использования фатических выражений в онлайн-образовании. Как подчёркивал Б. Малиновский (1923), основатель данного термина в языкознании, они «создают ощущение эмоционального комфорта и социального присутствия» [2, 432]. Позднее Р. Якобсон (1960) придал высокий статус фатической функции языка и выделил её в отдельную категорию языковых функций [3].

До XXI века лингвисты, как правило, не выделяли фатические выражения в качестве самостоятельной и значимой составляющей онлайн-образования. Первым, кто «перенёс» фатику в виртуальную среду, стала испанский исследователь Кармен Маис-Аревало. Как отмечает исследователь, «использование фатических выражений возможно и должно быть уместно не только в повседневной коммуникации, но и в чатах, форумах, обсуждениях, которыми ежедневно пользуются преподаватель и студенты при изучении учебных дисциплин онлайн» [4]. Вместе с тем работы современных зарубежных исследователей К. Уильямс-Добош, Й. Броуэр доказывают, что вербальная взаимная помощь со стороны преподавателя и студента в дистанционном формате обучения способствует устранению учебных трудностей и формирует установление речевого контакта как «равный равному» [5], [6]. Современные американские исследователи расценивают как значимые для речевого этикета формулы приветствия и прощания, элементы поддержки и извинения, небольшие неформальные разговоры (small-talk). Такие элементы фатики не несут смысловой нагрузки по изучаемой дисциплине, но вместе с тем помогают студентам чувствовать доброжелательность, уверенность и социальное присутствие во время онлайн-обучения.

Опираясь на ранее проведённые исследования учёных, под фатическими выражениями мы понимаем короткий акт коммуникации, направленный на само общение и в большей степени на установление контакта между собеседниками, а не на передачу какой-либо информации.

Сегодня, в эпоху цифровизации, традиционная форма обучения (аудиторная), как и дистанционная (онлайн), предполагает невербальное общение: жесты, мимика, позы, пространственные движения. Интернет-ресурсы существенно расширяют возможности временной и географической организации коммуникации в онлайн-режиме. Использование цифровых и учебных платформ, образовательных порталов, онлайн-встречи – эти и другие информационно-технические возможности значительно упрощают процесс обучения, делая

его гибким, открытым и личностноориентированным. Даже некоторые сигналы и действия человека могут заменить так называемые чатовые маркеры – новый вид реакций в современном цифровом мире.

Обратная связь, важная составляющая учебного процесса, в онлайн-образовании играет ещё более значимую роль. Она направлена на информирование студентов об успеваемости, развитие личности, корректирование действий в достижении учебных результатов и мотивирование в период овладения дисциплиной, а также применяется как средство управления педагогическим процессом. При этом важно, чтобы обратная связь была всесторонней как со стороны преподавателя к студенту, так и со стороны студента к преподавателю, а также студента к студенту. Следует осознавать и систематизировать имеющуюся информацию о том, как и каким образом обучающиеся способны получать академическую обратную связь при цифровом обучении.

Научные работы по изучению невербальной коммуникации имеют глубокую давнюю традицию. Вопросы невербалики были освещены в трудах отечественных (А.Т. Онолбаева, Ш.К. Жаркынбекова, А.А. Касымова, М.В. Тавлуй, О.А. Анищенко, А.Р. Бейсембаев, А.Е. Карлинский, В.Д. Нарожная и др.) и зарубежных (М.М. Бахтин, О.Я. Гойхман, В.В. Дементьев, В.В. Красных, Г.Е. Крейдлин, В.А. Лабунская, К. Маис-Аревало, Дж. Остин, А. Пиз, Дж. Сёрль, И. Кечкеш, С. Херринг, Н.И. Формановская и др.) учёных. Несмотря на изученность данной темы, мы отмечаем, что существующие научные труды характеризуют фатические выражения в большей степени в контексте прямого очного коммуникационного взаимодействия, где участникам доступен для пользования полный комплекс средств вербального и невербального общения. Цифровая среда учебного процесса существенным образом меняет практику реализации коммуникативного контакта между участниками. Ограниченность невербальных средств, неполнота стандартных и привычных форм приветствия, прощания, поддержания разговора, недостаточный уровень цифровой грамотности студентов – всё это увеличивает количество коммуникационных сбоев, делает учебный ход коммуникации нецельным, отрывочным. Тем не менее именно фатические выражения могут обеспечить создание социального и психологического комфорта между участниками учебного процесса. До настоящего времени функционирование фатических выражений в онлайн-обучении систематически не изучено и не представлены методологические подходы к осознанному их применению. Однако именно фатические выражения способствуют более мягкой адаптации студентов к учебному процессу и повышают их результативность. Отметим, что применение фатических выражений в цифровом обучении, в частности русскому языку как Я2, не только желательно, но и является обязательным компонентом, поскольку использование фатики при обучении языкам тесно связано с коммуникативной практикой и эмоциональной вовлечённостью обучающихся. Фатические элементы способствуют снижению языкового барьера, повышению мотивации и формированию доверительных отношений между участниками учебного процесса. Когда студенты видят, что их слышат и поддерживают, они активнее участвуют в диалоге и меньше боятся допустить ошибки.

Также элементы фатики играют значимую роль в управлении онлайн-занятием. Краткие фатические выражения позволяют преподавателю контролировать внимание студентов, вовремя выявлять трудности в понимании языкового материала и адаптировать темп и форму подачи информации.

Однако имеется несколько затрудняющих факторов, с которыми могут столкнуться как преподаватель, так и студент в ходе изучения русского языка онлайн:

- кросс-культурная и межкультурная специфики коммуникативных норм в различных культурах;
- уровень цифровой компетенции;
- социопрагматические особенности восприятия учебных материалов.

Таким образом, открытое образование, общение в учебных чатах, на платформах позволяют учащимся генерировать идеи, обучаться в любом месте и в любое время,

сотрудничая с необходимым количеством людей: в парах, группах, командах, обмениваясь информацией, оценивая её, принимая решения. При комплексном использовании фатических выражений и информационных технологий осуществляется процесс межкультурной коммуникации, то есть способности общаться на русском языке с учётом разницы культур и стереотипов мышления, а многообразие открытых образовательных ресурсов даёт только преимущество.

ВВЕДЕНИЕ

Современное образование направлено на развитие у студентов целого комплекса компетенций, овладение которыми позволит успешно адаптироваться в профессиональной и межкультурной среде в условиях цифровизации образования [7]. В рамках компетентного подхода цель изучения дисциплины «Русский язык» в вузе – формирование профессиональной коммуникативной компетенции, позволяющей использовать язык как средство делового общения, получения профессиональных знаний и межнационального общения.

Развитие цифровых технологий коренным образом меняет привычную форму изучения русского языка. В настоящее время становится популярным онлайн-изучение русского языка как второго, эта практика объединяет преподавателей и студентов из разных культурных и языковых контекстов. Вместе с тем дистанционное образование лишено важных особенностей очного взаимодействия – мимика, жесты, тактильные формы невербального общения, которые делают занятие со студентами живым. Особенно это заметно среди студентов IT-направления, которые зачастую не осознают важности фатических формул в учебных и межкультурных ситуациях, что приводит к коммуникативным сбоям при общении на русском как неродном. Поэтому мы отмечаем, что фатические выражения играют важнейшую роль в цифровом пространстве образования. В зависимости от целей и формата занятия преподаватели и студенты могут воспользоваться целым рядом технических инструментов, которые помогают восполнить невербальное общение при онлайн-процессе обучения: сервисы Zoom, Microsoft Teams и Google Meet, платформы Moodle и Google Classroom, Quizizz, Kahoot! и Google Forms, групповые чаты WhatsApp и Telegram, где непосредственно реализуются элементы фатики – цифровые реакции, эмодзи, отметки, опросники, «клики», стикеры, мемы и др.

Фатические выражения как в аудиторной, так и цифровой сфере обучения главным образом ориентированы на установление и поддержание контакта между участниками образования. По мере развития и популяризации практики онлайн-образования остаётся низкой степень изученности фатических формул в цифровом пространстве. Этим и обуславливается актуальность данного исследования. Как отмечает И. Кечкеш, культурные различия в прагматических ожиданиях участников коммуникации нередко становятся причиной коммуникативных сбоев и неполного понимания в межкультурной среде [8]. Приходим к выводу, вслед за другими исследователями, что цифровая среда усугубляет такие трудности: отсутствие интонации, жестов и пауз усложняет интерпретацию намерений, и даже нейтральная фраза может быть понята неправильно» Подобные ситуации могут стать причиной коммуникативных сбоев.

В тесной связи находятся особенности введения и распространения фатических выражений в цифровой среде обучения и развитие у студентов межкультурной и коммуникативной компетенций при изучении дисциплины «Русский язык».

Остаётся важным учить студентов навыкам уместного использования русского языка, ориентируясь в коммуникативной ситуации через:

- практические задания на приветствия/прощания, выражение просьб и извинений и т.д.;
- навыкам распознавания культурной специфики общения: практика ведения диалога с точки зрения уместности-неуместности в той или иной языковой среде;
- компенсации невербального общения через фатические формулы, эмодзи и реакции на онлайн-площадках;

- моделированию речевых актов и соблюдению правил речевого этикета в цифровом поле.

Объектом исследования является онлайн-коммуникация в процессе преподавания русского языка как второго, предметом – фатические выражения и их функции в учебной онлайн-среде.

Целью данного исследования является анализ функций фатических выражений и межкультурных особенностей их употребления студентами Забайкальского государственного университета, Кокшетауского университета им. Ш. Уалиханова и Astana IT University на дисциплине «Русский язык» в онлайн-среде. Для достижения поставленной цели поставлены следующие задачи:

- сгруппировать фатические выражения, используемые студентами и преподавателем в процессе онлайн-занятий через цифровые площадки, применяемые в учебной практике – Zoom, Moodle, Teams, Telegram, WhatsApp;

- рассмотреть межкультурные отличия использования фатических формул в процессе онлайн-образования (Казахстан, Афганистан, Пакистан, Китай, Индия);

- изучить обратную связь студентов для определения степени полезности фатических выражений.

Гипотеза исследования заключается в предположении о том, что систематическое и методически организованное использование фатических формул в онлайн-обучении русскому языку как второму выполняет компенсаторную, регулятивную и социопрагматическую функции, обеспечивая снижение коммуникативной дистанции между участниками цифрового образовательного процесса, повышение уровня вовлечённости обучающихся и эффективность межкультурного взаимодействия. Предполагается также, что характер и интенсивность использования фатических выражений коррелируют с уровнем языковой подготовки, цифровой компетентности и культурно-коммуникативными нормами обучающихся.

Научная новизна исследования заключается в концептуализации фатических формул как самостоятельного компонента цифровой педагогической коммуникации в условиях онлайн-обучения русскому языку как второму. Впервые:

- предложена интерпретация цифровых фатических маркеров (эмодзи, чатовых реакций, кликов, стикеров) как функциональных единиц педагогической онлайн-коммуникации;

- выявлена зависимость между типом фатической коммуникации, уровнем языковой подготовки и цифровой компетентностью обучающихся;

- описаны кросс-культурные различия употребления фатических формул студентами многонациональных групп;

- разработана методическая модель интеграции фатической прагматики в онлайн-преподавание русского языка как второго;

- уточнены функции фатики в цифровой образовательной среде, включая компенсаторную, эмотивную и регулятивную функции.

Теоретическая значимость исследования состоит в развитии положений прагматической лингвистики, цифровой педагогической коммуникации и теории межкультурного взаимодействия применительно к онлайн-обучению русскому языку как второму. Исследование уточняет функциональный статус фатических выражений в цифровой образовательной среде и дополняет современные представления о механизмах поддержания коммуникативного контакта в условиях дефицита невербального взаимодействия.

Практическая значимость исследования определяется возможностью использования полученных результатов при разработке цифровых курсов русского языка как второго, методических рекомендаций по организации онлайн-коммуникации в многонациональной аудитории, а также при подготовке преподавателей к реализации межкультурного взаимодействия в дистанционном формате обучения. Предложенные методические решения могут быть интегрированы в практику преподавания языковых дисциплин, курсов цифровой риторики и педагогической коммуникации в вузе.

Это определяет необходимость комплексного изучения функций, особенностей и эффективности использования фатических выражений в современной практике онлайн-образования.

МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ

Материалом для анализа исследования послужили данные, собранные в период семестров 2024-2025, 2025-2026 учебных годов. Полученные данные обработаны авторами статьи и представляют реальную картину функционирования фатических единиц в условиях онлайн-занятий по дисциплине «Русский язык» преподавателей и студентов Забайкальского государственного университета, Кокшетауского университета им. Ш. Уалиханова и Astana IT University. Студенты, которые приняли участие в педагогическом наблюдении, изучали дисциплину «Русский язык» и были представителями разных образовательных программ: «Медицина», «Cybersecurity», «Биология», «Иностранный язык», «Переводческое дело», «Казахский язык и литература», «Русский язык и литература», «География», «Физика» и др.

Фиксирование материала для анализа исследования происходило через анализ чатов на используемых платформах при работе со студентами Zoom, Microsoft Teams, Google Meet, Moodle, Google Classroom, Google Forms, групповые чаты WhatsApp и Telegram, записи видеоконференций.

Комплексный подход к наблюдению за использованием фатических выражений в период онлайн-обучения позволил отслеживать как устные речевые формулы, так и письменные реакции студентов.

Авторами статьи проанализированы классификации фатических выражений, составленные Р. Якобсоном, П. Сорокиным, Д. Сёрлем, С. Херринг, К. Маис-Аревало. Схожесть данных классификаций заключается не только в том, что все указанные авторы признавали важность фатики в коммуникации, но и то, что в своих исследованиях учёные стремились показать структуру, функции фатических выражений, а также выделить типы фатических формул в зависимости от роли, статуса и ситуации общения.

На наш взгляд, классификация речевых этикетных формул, разработанная учёным К. Маис-Аревало, наиболее применима для анализа онлайн-общения преподавателей и студентов в образовательных целях. Испанский лингвист выделяет четыре типа фатических выражений, которые помогают в установлении и поддержании контакта участникам общения:

- слова приветствия и прощания и их чатовые маркеры;
- комментарии, ориентированные на говорящего (учёный относит к этому типу формулы выражения и реакции своего состояния, мнения. Например, «Мне было интересно!», «Я вижу, что начал справляться с этим упражнением» и др.);
- комментарии, ориентированные на собеседника (к этому типу К. Маис-Аревало причисляет формулы выражения благодарности, реплики участия в беседе. Например, «Спасибо!», «Я согласен с Вашим мнением»);
- small-talk (например, «Хорошая погода сегодня!», «Интернет сегодня плохо работает!»).

Классификация, предложенная испанским лингвистом, отражает как привычные традиционные фатические формулы, выражающие «живую» коммуникацию, так и рассматривает новые сетевые средства общения в сочетании с психологическим восприятием коммуникантов (чатовые маркеры/реакции, эмодзи, отметки, опросники, статусы, «клики» +, ++, -, стикеры, мемы). Такие новые для мира лингвистики реакции учёный трактует как средство поддержания контакта, экономии времени и ресурсов когнитивной деятельности.

В данной работе авторы статьи, опираясь на классификацию фатических формул К. Маис-Аревало, осуществили выборку наиболее частотных фатических формул студентов Забайкальского государственного университета, Кокшетауского университета им. Ш. Уалиханова и Astana IT University, а также проанализировали то, как четыре типа фатики влияют на восприятие студентами полезности обратной связи в процессе онлайн-обучения

русскому языку. Для удобства и адаптации к русской речи мы обозначили типы фатических выражений следующим образом:

- *выражения приветствия и прощания*, которые начинают и завершают сетевое общение: «Всем здравствуйте!», «Привет!», «Ребята, доброе утро!», «Здравствуйте, учитель!»,

«Ладно, пока!», «До встречи онлайн!», чатовые маркеры - , ;

- *формулы согласия и несогласия*: «Всё верно!», «Да!», «Полностью согласен с Вами!», «Принято!», «Без проблем!», «Без вопросов!», «Аха», «Гуд», «Ес», «Хорошо!», «Идёт!», «Нет!», «Я не совсем согласен», «Не-а», «Нет, наверное», «Да нет же!», чатовые маркеры –

, , , , ;

- *элементы установления и поддерживания контакта*: «Ребят, вы тут?», «Меня слышно и видно?», «Могу говорить?», «Где все?», «Щас перезайду», «Да-да, я читаю», чатовые

маркеры – , , ;

- *small-talk*: «На улице мороз такой сильный!», «Сегодня хорошая погода!», «Как у Вас дела?», «Что-то интернет лагает», «Ветер такой!», чатовые маркеры – ❄️.

Нами было зафиксировано, что представители разных стран, как правило, использовали различные формы обращения к преподавателю: от привычных имя-отчество до «учитель», «учительница», «преподаватель», «апай», «teacher» или непосредственно по имени. Также мы отмечаем тенденцию, когда представители восточной культуры стараются избегать прямого обращения к педагогу, ограничиваясь только косвенными формами коммуникации – «Скажите, пожалуйста, ...», «Помогите мне, пожалуйста, ...», «Можно уточнить...». Данный факт подтверждает, что фатические речевые выражения не являются универсальными. Они продиктованы языковыми нормами, национально-культурными особенностями выражения вежливости и этикетными формулами своей страны. Указанные обращения к преподавателю есть показатель социальной дистанции между социальными ролями «учитель-ученик». В контексте онлайн-обучения, и образования в целом, выбор тех или иных фатических выражений требует осознанного и заранее обговорённого использования, чтобы избежать коммуникативных нарушений и сохранить комфортность и эффективность обучения.

В результате наблюдения (два учебных года) авторами статьи была составлена собственная выборка наиболее частотных формул фатических выражений, которые использовались студентами разных образовательных программ при изучении дисциплины «Русский язык» онлайн. Она отражает, на наш взгляд, национальные особенности казахстанского вузовского образования, которое характеризуется многонациональным составом обучающихся. Отбор фатики в нашем исследовании аргументировался следующими факторами:

- соразмерностью коммуникативной и прагматической направленности обучения;
- целесообразностью коммуникативной учебной цели и ситуации;
- присутствием вербального и невербального (чатовые маркеры, «клики» и др.) отклика со стороны студентов;
- частотностью употребления фатических выражений.

Для достижения поставленной цели исследования авторами статьи был применён комплекс взаимодополняющих методов исследования:

- дескриптивно-аналитический метод исследования, направленный на сбор, описание вербальной и невербальной фатической коммуникации в онлайн-среде и дальнейшую систематизацию фактического материала;

- метод веб-контент-анализа позволил исследовать цифровую образовательную коммуникацию как разновидность computer-mediated communication, реализуемой посредством онлайн-платформ, чатов и видеоконференций [9] (проанализированы фатические выражения с точки зрения социокультурных особенностей обучающихся и выявить реальные

примеры их употребления посредством чатов, форумов, переписок в WhatsApp, Telegram, Teams, записей видеоконференций);

- кросс-культурный сравнительный метод исследования был направлен на анализ культурных особенностей употребления фатических формул, выявления различий в выборе речевых выражений студентами в ходе онлайн-занятий;

- метод экспертного интервью с преподавателями, ведущими русский язык как Я2 в режиме онлайн, что позволило уточнить мотивированность использования педагогических стратегий использования фатических формул в процессе обучения;

- метод контекстуального анализа дополнил исследование материалом об экстралингвистических факторах, влияющих на употребление фатических формул в учебном формате;

- элементы педагогического эксперимента, куда вошло анкетирование среди студентов, изучающих дисциплину «Русский язык», что позволило оценить эффективность применения фатических формул (тёплых приветствий, коротких спринтов, индивидуализированных речевых выражений обратной связи) в контексте онлайн-обучения.

Применяемые методы комбинировались, так как такой mixed-methods approach считается особенно продуктивным.

Теоретико-методологической базой исследования послужили работы:

- по теории речевого акта – Дж. Остина, Дж. Сёрля;

- по специфике речевого жанра – М.М. Бахтина;

- по проблемам ведения речи – Н.И. Формановской;

- по типологии фатических и реляционно-ориентированных выражений – К. Майс-Аревало.

- теория вежливости (Politeness theory) – Пенелопе Б.С. Левинсону.

Указанные фундаментальные труды учёных, применимые в контексте исследования, позволяют оценить важность и закономерность использования фатических выражений и доказать их актуальность в организации онлайн-образования в вузе.

В качестве теоретической рамки исследования использована теория социального присутствия (social presense theory), согласно которой ощущение вовлечённости и психологической доступности участников коммуникации напрямую влияет на эффективность онлайн-обучения. В условиях дефицита невербальных сигналов именно фатические формулы компенсируют коммуникативную дистанцию и способствуют поддержанию взаимодействия.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Практическая часть исследования включала анкетирование и педагогическое наблюдение, направленные на выявление особенностей использования фатических выражений в процессе онлайн-обучения русскому языку как второму. В исследовании приняли участие 125 студентов Забайкальского государственного университета, Кокшетауского университета им. Ш. Уалиханова и Astana IT University. Уровень владения русским языком респондентов варьировался от A1 до C1. В исследование были включены представители Казахстана, Индии, Афганистана, Пакистана и Китая.

Анкетирование позволило установить частотность использования фатических формул, особенности их восприятия студентами и степень их влияния на организацию онлайн-коммуникации.

Анкета для студентов «Использование фатических выражений при онлайн-обучении русскому языку Я2» содержала вопросы, направленные на выявление систематического использования фатических единиц в процессе онлайн-обучения, фиксацию частоты пользования и установления разновидности фатических формул. Помимо этого, студентам предлагалось выразить субъективное мнение в отношении полезности или бесполезности, помощи или помехи фатических единиц в цифровом образовании. Форма анкеты проиллюстрирована ниже в Рисунке 1.

Рисунок 1. – анкета «Использование фатических выражений при онлайн-обучении русскому языку Я2»

Анализ результатов показал, что фатические выражения выполняют важную компенсаторную функцию в условиях онлайн-обучения, где коммуникация ограничена дефицитом невербальных средств взаимодействия. Студенты отмечали, что использование приветствий, реакций, поддерживающих реплик и кратких элементов small-talk способствует формированию ощущения присутствия преподавателя и одногруппников в цифровой образовательной среде.

Полученные результаты позволяют рассматривать фатические формулы как средство формирования эффекта социального присутствия (social presence) в цифровой образовательной среде, что особенно важно в условиях онлайн-обучения языкам [10].

Результаты исследования подтвердили суждение о том, что студенты с разным уровнем владения русским языком – от A1 и выше – использовали разные фатические формулы, отличающиеся разной степенью сложности, вариантностью и частотностью.

Результаты исследования подтвердили зависимость характера использования фатических выражений от уровня владения русским языком. Студенты уровня A1 преимущественно использовали стандартные и репродуктивные фатические конструкции («Здравствуйте», «Спасибо», «Да», «Понятно»), стремясь минимизировать речевое взаимодействие. Их коммуникация характеризовалась ограниченной вариативностью и низкой степенью эмоциональной вовлечённости.

По мере повышения уровня владения русским языком (A2-B1) наблюдалось увеличение разнообразия фатических формул, расширение словарного запаса и более активное использование поддерживающих речевых реплик.

Студенты уровней B2-C1 демонстрировали способность к ситуативной адаптации фатических выражений, использованию эмоционально окрашенных комментариев, элементов small-talk и неформальных стратегий общения.

Полученные результаты подтверждают положение гипотезы о том, что интенсивность и сложность фатической коммуникации напрямую связаны с уровнем коммуникативной компетенции обучающихся.

В ходе исследования была выявлена взаимосвязь между уровнем цифровой компетентности студентов и особенностями их фатического поведения в онлайн-среде.

Обучающиеся, уверенно владеющие цифровыми платформами и инструментами онлайн-коммуникации, демонстрировали более высокую активность в использовании

фатических формул, быстрее включались в диалог и чаще поддерживали обратную связь с преподавателем и другими студентами.

Напротив, студенты с более низким уровнем цифровой грамотности реже инициировали коммуникацию, ограничивались краткими ответами и избегали активного участия в обсуждениях.

Таким образом, результаты исследования подтверждают гипотезу о зависимости эффективности фатической коммуникации от уровня цифровой компетентности обучающихся.

Анализ речевого поведения студентов выявил выраженные межкультурные различия в использовании фатических формул.

Студенты из Казахстана и Индии демонстрировали более эмоционально открытую модель коммуникации, активно используя эмодзи, поддерживающие реплики и эмоционально окрашенные фатические конструкции («Отлично!», «Очень интересно!», «Рады видеть Вас!»).

Студенты из Афганистана и Пакистана преимущественно придерживались официально-вежливого стиля общения и избегали неформальных форм взаимодействия. Их фатические формулы отличались выраженной ориентацией на статусно-ролевую дистанцию («Спасибо, уважаемый учитель», «Извините, можно уточнить?»).

Для студентов из Китая была характерна более сдержанная модель речевого поведения, включавшая преимущественно лаконичные и нейтральные формы коммуникации («Спасибо», «Понятно», «Да», «Нет»).

Полученные результаты подтверждают положение гипотезы о том, что характер употребления фатических выражений определяется культурно-коммуникативными нормами обучающихся.

Следующей стадией нашего исследования стала оценка обратной связи студентами полезности использования фатических единиц в период обучения русскому языку Я2. Процентное соотношение полученных результатов представлено в Диаграмме 1.



Диаграмма 1 – процентное соотношение полученных результатов.

Результаты анкетирования показали, что 78% студентов ощущают больший коммуникативный комфорт при использовании фатических формул в процессе онлайн-занятий, а 64% респондентов отметили формирование более дружелюбной и психологически безопасной атмосферы обучения.

Полученные показатели свидетельствуют о том, что фатические выражения выполняют не только этикетную, но и эмоционально-регулятивную функцию, способствуя снижению тревожности и повышению вовлечённости студентов в учебный процесс.

Вместе с тем 28% обучающихся указали на наличие трудностей при выборе фатических формул, что связано с недостаточным уровнем владения русским языком и опасением нарушения норм речевого этикета.

Данные результаты подтверждают гипотезу о том, что систематическое использование фатических выражений способствует созданию комфортной межкультурной образовательной среды и повышению эффективности учебной коммуникации.

Полученные результаты демонстрируют, что систематическое использование фатических формул способствует формированию эффекта социального присутствия (social presence) в цифровой образовательной среде. Большинство студентов отмечали снижение коммуникативной дистанции, рост психологического комфорта и ощущение вовлечённости в учебное взаимодействие. Это подтверждает положение о компенсаторной функции фатики в условиях дефицита невербальной коммуникации.

Также анкетирование помогло выявить частотные студенческие фатические выражения, которые проиллюстрированы нами в Таблице 1.

Тип фатических формул	Примеры	Основная функция
Этикетные формулы	«Здравствуйте», «До свидания»	установление контакта
Формулы поддержки	«Спасибо», «Хорошо объяснили»	эмоциональная поддержка
Технические маркеры	«Слышно?», «Видно?»	поддержание канала связи
Эмодзи и реакции	👍 😊 ❤️	выражение вовлечённости
Small-talk	«Интернет завис», «Сегодня холодно»	снижение напряжения

Таблица 1 – частотные студенческие фатические выражения.

Полученные данные свидетельствуют о необходимости разработки специализированных методических пособий по русскому языку или культуре речи для студентов ИТ-специальностей, которые учитывали бы специфику цифрового общения и использования фатических выражений.

Таким образом, результаты исследования в целом подтверждают выдвинутую гипотезу о том, что систематическое использование фатических формул в онлайн-обучении русскому языку как второму способствует снижению коммуникативной дистанции, повышению вовлечённости студентов и формированию психологически комфортной межкультурной образовательной среды.

Проведённый анализ также подтвердил зависимость характера фатической коммуникации от уровня владения русским языком, степени цифровой компетентности и культурно-коммуникативных особенностей обучающихся. Это позволяет рассматривать фатическую компетенцию как важный компонент современной цифровой педагогической коммуникации.

ОБСУЖДЕНИЕ

Проведённое исследование доказывает сложный и многогранный характер явления фатических выражений в образовательном онлайн-контексте. Н.И. Формановская и современные исследователи цифровой прагматики подчёркивают важность уместного выбора языковых средств в зависимости от коммуникативной ситуации, адресата и цифрового контекста взаимодействия [11], [12]. Степень же изученности фатических единиц в современных реалиях остаётся мало изученной. Поэтому авторами статьи рекомендуется не ограничиваться во время занятий только лишь передачей учебного материала, но и учитывать психологический настрой студентов посредством введения фатического общения.

Считаем целесообразным в разрабатываемые преподавателями учебные комплексы включение аутентичного материала с последующим обсуждением уместности-неуместности

использованных фатических выражений: примеры онлайн-диалогов, ролевые игры в чатах, просмотр видеоблогов или фильмов, комментариев под образовательными постами. Такой подход способствует активации студентов и делает онлайн-процесс обучения более приближенным к условиям реальной коммуникации.

При обучении студентов преподавателю следует научить обучающихся переводить цифровые фатические маркеры в соответствующие речевые формулы на русском языке с целью предотвращения возможных коммуникативных сбоев, а также для обеспечения условий максимально естественной коммуникативной среды.

Важно отметить, что преподаватель играет ключевую роль в цифровом образовании, и его фатические выражения интерпретируются студентами как модель реагирования в контексте обучения. Организованное нами наблюдение за онлайн-средой в период учебных семестров показало, что в тех группах, где преподаватель систематически использовал уместные примеры фатики, студенты аналогичным образом воспроизводили его коммуникативное поведение.

Вслед за теоретическими трудами по вопросам функционирования фатики в виртуальной среде мы определяем, что фатические выражения в онлайн-образовании выполняют основные традиционные языковые функции:

- функция компенсации социального присутствия. Речевые формулы приветствия и прощания, а также их чатовые реакции, создают эффект социальной вовлечённости участников учебного процесса;

- этикетная (фатическая) функция участвует в реализации деловой уважительной учебной коммуникации. Она же регулирует общение в соответствии с этикетными нормами русского языка, что несомненно важно при онлайн-обучении.

- регулирующая функция позволяет преподавателю планировать и управлять учебным онлайн-процессом. Вопросы «Как Ваши дела?», «Кто желает дополнить?», «Обратите внимание на...» позволяют переключить фокус внимания студентов, снизить уровень стресса при выполнении заданий или ответа на занятия, призвать к участию в беседе.

- эмотивная (эмоционально-экспрессивная) функция важна для выражения субъективного мнения в контексте занятия и на этапе рефлексии. Современные эмодзи также показывают отношение к предмету речи.

- функция обратной связи, или фидбэков, как индикатор вовлечённости и активности студентов на онлайн-занятиях. Новая и немаловажная функция в современных реалиях.

Перечисленные функции взаимодополняют друг друга в учебном процессе.

Нередко отсутствие фатических элементов на занятии может рассматриваться студентами как отчуждённость и незаинтересованность преподавателя в ходе занятия. И наоборот, когда студенты демонстрируют низкую коммуникативную активность, не дают обратную связь, преподаватель может расценивать это бездействие как пассивность, эмоциональную отстранённость обучающихся. Особенно это заметно у студентов технических специальностей. Хотя фактически обучающиеся и вовлечены в учебный процесс, они склонны к практически ориентированному, сжатому и лаконичному типу коммуникации.

Все эти факторы напрямую связаны с качеством и эффективностью онлайн-образования.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Процессы глобализации в современности характеризуются высокой интенсивностью и многогранностью. Онлайн-обучение уже не является новшеством и становится обычным средством обретения знаний. Следовательно, система образования не может не реагировать на складывающиеся реалии и должна учитывать потребности молодого поколения.

Вместе с тем характер коммуникации остаётся неизменным – студентам в процессе онлайн-обучения всё так же необходим заинтересованный и неравнодушный преподаватель. Инструментом такого преподавателя является полный арсенал фатических языковых

выражений [13]. Игнорирование их использования негативно сказывается на качестве образования и мотивации студентов.

Полученные результаты доказывают, что фатические реплики стали неотъемлемой частью цифрового образования, а студенты отмечают их эффективность и полезность. На основе проведённого анализа можно прийти к выводу, что обучение фатике должно носить системный характер.

В рамках изучения дисциплины «Русский язык» необходимо включать аутентичные тексты, посвящённые социокультурным нормам русского языка, особенностям сетевого этикета в ходе образования, правилах использования фатических единиц в процессе онлайн-обучения. При внедрении таких текстов или целых модулей следует учитывать прагматическое, кросс-культурное, межкультурное многообразие студенческих групп. Как подчёркивает отечественный исследователь А.Т. Онолбаева: «Культурную и языковую мозаику республики с позиции лингвокультурологии и этнопсихолингвистики следует расценивать как богатый материал для изучения процессов взаимодействия и развития языков и культур, для исследования межэтнической и межкультурной коммуникации, поскольку эти процессы в Казахстане являются постоянными, длительными и результативными» [14, 90].

Особое внимание следует уделить различиям между обучающимися гуманитарных и технических специальностей. Студенты гуманитарного профиля обычно проявляют более высокую вербальную активность: они охотнее используют расширенные фатические реплики, эмоциональные комментарии, уточнения. Для них подобное взаимодействие является естественной частью учебного процесса и способом выражения интереса, эмпатии и групповой принадлежности. В отличие от них, студенты технических направлений (IT-специальностей) демонстрируют более лаконичный, инструментальный и прагматичный тип онлайн-коммуникации. Их фатические сигналы часто минимальны, и нередко заменяются цифровыми реакциями: эмодзи-реакциями, мемами или техническими маркерами. Эти цифровые маркеры выполняют функцию контактоустановления, но не всегда обеспечивают необходимую для преподавателя плотность непосредственной речевой обратной связи. Поэтому обучающимся технических специальностей требуется дополнительная работа по переводу цифровых фатических сигналов в корректные русские речевые формулы и развитию навыков «гуманизированной» коммуникации.

Необходимо развивать коммуникативную компетенцию в совокупности с цифровой. Эти две компетенции являются взаимодополняющими в контексте онлайн-обучения. Проявление коммуникативных навыков в онлайн-среде неотрывно от уровня цифровой грамотности студентов.

К ограничениям исследования следует отнести ограниченный объём выборки и локальный характер исследуемой образовательной среды. Анализ проводился преимущественно на материале университетов Казахстана и России, что не позволяет в полной мере экстраполировать результаты на иные образовательные контексты. Кроме того, степень выраженности фатической коммуникации могла зависеть от индивидуальных особенностей преподавателей и специфики цифровых платформ. Перспективным представляется расширение корпуса исследуемых данных и проведение сравнительного анализа в международной образовательной среде.

Также перспективным считаем дальнейшее исследование по созданию методических материалов для иллюстрирования конкретных инструментов развития фатической компетенции у студентов в зависимости от его культурной принадлежности.

Декларирование использования ИИ

Платформа Tableau использовалась для визуализации информации (обработка данных, создание отчёта анкетирования, составление диаграммы).

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- 1 Бахтин М.М. Проблема речевых жанров // Бахтин М.М. Собрание сочинений. Т. 5. М., 1997.
- 2 Малиновский Б. Избранное. Динамика культуры. – М., 2004. – 959 с.
- 3 Р. Якобсон. Лингвистика и поэтика. М.: Прогресс, 1987. – 464 с.
- 4 Maíz-Arévalo, C. «Small talk is not cheap»: phatic computer-mediated communication in intercultural classes // Computer Assisted Language Learning. – 2017. – Vol. 30, № 5. – P. 432-446. – DOI: 10.1080/09588221.2017.1304423
- 5 Williams-Dobosz, K., et al. Student help-giving in online learning environments: The role of peer interaction and support // Computers & Education. – 2021.
- 6 Brouwer, J., et al. The development of students' social relationships in online learning: A social network analysis // Computers & Education. – 2022.
- 7 Darvin, R., & Hafner, C. A. Digital literacies and language learning in higher education // Language Learning & Technology. – 2022. – Vol. 26(2). – P. 1-15.
- 8 Kecskes, I. Intercultural Pragmatics. – Cambridge: Cambridge University Press, 2022.
- 9 Herring, S. C. Computer-Mediated Communication on the Internet // Annual Review of Linguistics. – 2021. – Vol. 7. – P. 109-130.
- 10 Satar, H. M. Social presence in online language learning // ReCALL. – 2023. – Vol. 35(2). – P. 145-161.
- 11 Формановская Н.И. Речевой этикет и культура общения: Науч.-попул. – М.: Высшая школа, 1989. – 159 с.
- 12 Locher, M. A. Pragmatics of Online Communication. – Berlin: De Gruyter, 2021.
- 13 Shavtikova, A., Zakharova, A., Chernova, O., Litvinov, A., Kordik, A., Shapauov, A., Turovskaya, Ye., Otelbay, G., Khodjaliev, S., Kamaeva, R. and Ivanova, U (2023), «Using the Shadowing Technique in Teaching Russian as a Foreign Language», Journal of Language Teaching and Research, vol. 14, no. 6, pp. 1476-1483. DOI: <https://doi.org/10.17507/jltr.1406.05>.
- 14 Оналбаева А.Т. Невербальное общение: социальный и национально-культурный контекст. Монография. – Алматы, 2010. – 250 с.

Материал поступил в редакцию журнала 29.03.2026

Орыс тілін екінші тіл ретінде онлайн оқытудағы фатикалық формулалар: прагматикалық, кросс-мәдени және мәдениетаралық аспектілер

А.И. Маликова¹, Е.И. Туровская², А.В. Пулькина², Ж.Д. Маликова³

¹Забайкал мемлекеттік университеті, 672039, Чита, Ресей

²Ш. Уәлиханов атындағы Көкшетау университеті, 020000, Көкшетау, Қазақстан

³Астана IT университеті, 010000, Астана, Қазақстан

Мақала орыс тілін екінші тіл (Я2) ретінде онлайн оқыту контекстіндегі фатикалық сөйлеу формулаларының рөлін кешенді зерттеуге арналған. Коммуникацияның жанамасипатымен және вербалды емес сигналдардың тапшылығымен ерекшеленетін виртуалды білім беру ортасы жағдайында әлеуметтік өзара әрекеттестікті қолдау және қолайлы, сенімді атмосфера қалыптастыру айрықша мәнге ие болады. Жұмыстың негізгі мақсаты – фатикалық өрнектердің прагматикалық функцияларын жан-жақты талдау, сондай-ақ оларды білім алушылар мен оқытушылардың қолдануындағы кросс-мәдени және мәдениетаралық ерекшеліктерді айқындап, жүйелеу.

Зерттеуде ұлттық мәдени нормалар мен прагматикалық күтулердегі айырмашылықтар салдарынан фатиканы қолдану барысында туындайтын ықтимал қиындықтарға, коммуникативтік іркілістер мен қателіктерге ерекше назар аударылады. Мақалада онлайн-сабақтар тәжірибесінен нақты мысалдар қарастырылып, фатикалық қарым-қатынас прагматикасын мақсатты түрде оқытуды Я2 оқу бағдарламаларына

кіріктіруге арналған ғылыми негізделген әдістемелік модель ұсынылады. Бұл модель мәдениетаралық коммуникацияның тиімділігін арттыруға және білім алушылардың оқу уәждемесін күшейтуге бағытталған.

Кілт сөздер: фатикалық коммуникация, фатикалық формулалар, цифрлық фатикалық формулалар, онлайн оқыту, онлайн-әдістеме, қашықтықтан білім беру, орыс тілі екінші тіл ретінде (Я2), сөйлеу этикеті, педагогикалық лингвистика.

ӘДЕБИЕТТЕР ТІЗІМІ

- 1 Бахтин М.М. Сөйлеу жанрлары мәселесі // Бахтин М.М. Шығармалар жинағы. 5-т., –М., 1997.
- 2 Малиновский Б. Таңдамалы еңбектер. Мәдениет динамикасы. – М., 2004. – 959 б.
- 3 Якобсон Р. Лингвистика және поэтика. – М.: Прогресс, 1987.
- 4 Maíz-Arévalo, K. «Small talk is not cheap»: мәдениетаралық сыныптардағы компьютерлік-делдалдық фатикалық коммуникация // Computer Assisted Language Learning. – 2017. – Т. 30, № 5. – Б. 432–446. – DOI: 10.1080/09588221.2017.1304423
- 5 Williams-Dobosz, K., және т.б. Онлайн оқыту орталарында студенттердің өзара көмек көрсетуі: әріптестік өзара әрекеттестік пен қолдаудың рөлі // Computers & Education. – 2021.
- 6 Brouwer, J., және т.б. Онлайн оқытудағы студенттердің әлеуметтік қатынастарының дамуы: әлеуметтік желілік талдау // Computers & Education. – 2022.
- 7 Darvin, R., & Hafner, C. A. Digital literacies and language learning in higher education // Language Learning & Technology. – 2022. – Vol. 26(2). – P. 1-15.
- 8 Kecskes, I. Intercultural Pragmatics. – Cambridge: Cambridge University Press, 2022.
- 9 Herring, S. C. Computer-Mediated Communication on the Internet // Annual Review of Linguistics. – 2021. – Vol. 7. – P. 109-130.
- 10 Satar, H. M. Social presence in online language learning // ReCALL. – 2023. – Vol. 35(2). – P. 145-161.
- 11 Формановская Н.И. Сөйлеу этикеті және қарым-қатынас мәдениеті. Ғылыми-көпшілік басылым. – М.: Жоғары мектеп, 1989. – 159 б.
- 12 Locher, M. A. Pragmatics of Online Communication. – Berlin: De Gruyter, 2021.
- 13 Shavtikova, A., Zakharova, A., Chernova, O., Litvinov, A., Kordik, A., Shapauov, A., Turovskaya, Ye., Otelbay, G., Khodjaliev, S., Kamaeva, R., Ivanova, U. Орыс тілін шетел тілі ретінде оқытуда shadowing техникасын қолдану // Journal of Language Teaching and Research. – 2023. – Т. 14, № 6. – Б. 1476–1483. DOI: <https://doi.org/10.17507/jltr.1406.05>.
- 14 Оналбаева А.Т. Бейвербалды қарым-қатынас: әлеуметтік және ұлттық-мәдени контекст. Монография. – Алматы, 2010. – 250 б.

Материал 29.03.2026 баспаға түсті

Phatic formulas in online teaching of russian as a second language: pragmatic, cross-cultural, and intercultural aspects

A. Malikova¹, Ye. Turovskaya², A. Pulkina², Zh. Malikova³

¹Transbaikal State University, 672039, Chita, Russia

²Sh. Ualikhanov Kokshetau, University, 020000, Kokshetau, Kazakhstan

³Astana IT University, 010000, Astana, Kazakhstan

This article is devoted to a comprehensive study of the role of phatic speech formulas in the online teaching and learning of Russian as a second language (L2). In a virtual educational environment characterized by mediated communication and a lack of nonverbal cues, maintaining social interaction and creating a comfortable and trusting atmosphere are particularly important. The aim of the study is to conduct a detailed analysis of the pragmatic functions of phatic expressions and to identify and systematize the cross-cultural and intercultural features of their use by students

and teachers. Particular attention is paid to potential difficulties, communicative breakdowns, and errors arising in phatic communication due to differences in national cultural norms and pragmatic expectations. The article examines examples from online language classes and proposes a scientifically grounded methodological model for integrating targeted instruction in the pragmatics of phatic communication into L2 curricula. The proposed model is aimed at enhancing the effectiveness of intercultural communication, improving learner engagement, and increasing student motivation in online language learning environments.

Key words: phatic communication, phatic formulas, digital phatic formulas, online learning, online methodology, distance education, Russian as a second language (L2), speech etiquette, pedagogical linguistics.

REFERENCE

- 1 Bakhtin, M.M. The speech genres problem // Collected Works. Vol. 5. Moscow, 1997.
- 2 Malinovsky, B. Selected Works: Culture dynamics. Moscow, 2004, 959 p.
- 3 R. Jakobson. Linguistics and Poetics. Mo: Progress, 1987.
- 4 Maíz-Arévalo, C. «Small talk is not cheap»: phatic computer-mediated communication in intercultural classes // Computer Assisted Language Learning. – 2017. – Vol. 30, № 5. – P. 432-446. – DOI: 10.1080/09588221.2017.1304423
- 5 Williams-Dobosz, K., et al. Student help-giving in online learning environments: The role of peer interaction and support // Computers & Education. – 2021.
- 6 Brouwer, J., et al. The development of students' social relationships in online learning: A social network analysis // Computers & Education. – 2022.
- 7 Darvin, R., & Hafner, C. A. Digital literacies and language learning in higher education // Language Learning & Technology. – 2022. – Vol. 26(2). – P. 1-15.
- 8 Kecskes, I. Intercultural Pragmatics. – Cambridge: Cambridge University Press, 2022.
- 9 Herring, S. C. Computer-Mediated Communication on the Internet // Annual Review of Linguistics. – 2021. – Vol. 7. – P. 109-130.
- 10 Satar, H. M. Social presence in online language learning // ReCALL. – 2023. – Vol. 35(2). – P. 145-161.
- 11 Formanovskaya N.I. Speech etiquette and culture of communication: Scientific and popular. – M.: Higher school, 1989. – 159 p.
- 12 Locher, M. A. Pragmatics of Online Communication. – Berlin: De Gruyter, 2021.
- 13 Shavtikova, A., Zakharova, A., Chernova, O., Litvinov, A., Kordik, A., Shapauov, A., Turovskaya, Ye., Otelbay, G., Khodjaliev, S., Kamaeva, R. and Ivanova, U (2023), «Using the Shadowing Technique in Teaching Russian as a Foreign Language», Journal of Language Teaching and Research, vol. 14, no. 6, pp. 1476-1483. DOI: <https://doi.org/10.17507/jltr.1406.05>.
- 14 Onalbaeva A.T. Non-verbal communication: social and national-cultural context. Monograph. – Almaty, 2010. – 250 p.

Received: 29.03.2026